

ANA LÓPEZ GARCÍA

✉ [algtranslations.com](mailto:ana@algtranslations.com) | ana@algtranslations.com
☎ +46 073 021 04 29 (Sverige) | +34 613 099 885 (Spanien)

OM MIG Jag är utbildad översättare och lärare och flyttade till Sverige 2014. Jag har en stor språkkunskap, flera språkkombinationer och jag arbetar konstant för att utveckla mig yrkesmässigt.



SPRÅKKOMBIATIONER Från svenska, engelska, franska och italienska till spanska

ARBETSLIVSERFARENHETER

Översättare med eget företag (ALG Translations)

augusti 2023 – nu

Översättningar till spanska samt andra språktjänster

Översättare från svenska/engelska till spanska

mars 2019 – maj 2023

Översättningar med företagen Once Upon och Loomis–Pay inom marknadsföringsområdet

Språklärare | Gärdesskolan (Stockholm)

augusti 2016 – augusti 2023

Undervisning i spanska och engelska från åk4 till åk9

Språklärare | Stockholms Estetiska Gymnasium

januari 2016 – augusti 2023

Undervisning i spanska och franska, steg 3 och 4

UTBILDNING

Kandidatexamen i översättning och tolkning (Engelska, Franska och Italienska), 2013, Universidad de Murcia.

Masterexamen i audiovisuell översättning (Engelska, Franska och Italienska), 2015, ISTRAD, Cádiz (Online).

Masterexamen i spanska språket. Forskning och yrkespraktik, 2014, Universidad Autónoma de Madrid.

Svenska som andraspråk 1, 2 och 3, 2017, Komvux, Stockholm

Masterexamen i lärarutbildning (Engelska), 2019, Universidad a Distancia de Madrid.

SPRÅK

Spanska – Modersmål

Engelska – C2

Svenska – C2

Franska – C1

Italienska – B1

ÄMNESOMRÅDEN

Samhällskunskap

Marknadsföring

Ekonomi

Juridik

Kultur

Informationsteknik (IKT)

Skönlitteratur

TJÄNSTER

Översättning

Lokalisering

Språkgranskning

Transcreation

Copywriting

Medieöversättning

Språkutbildning

ARBETE UNDER UNIVERSITETSTIDEN

Praktikant | Mas Traducciones

juli, 2015 – augusti, 2015

Översättning av TV manus till lektorsdubbning

Praktikant | Agencia EFE (Madrid)

mars, 2014 – maj, 2014

Practica Español avdelning. Lokalisering, sociala medier, översättning, planering, projektledare.

VFU elev | IES Miguel Espinosa (Murcia)

februari 2019 – april 2019

ÖVRIGT

Svenskt och spanskt medborgarskap

Lärarlegitimation i Engelska och Moderna språk (Spanska). Juni 2020

Pågående förberedelsearbete för Kammarkollegiets översättningsprov

Erasmus stipendium. Vistelse i Université de Strasbourg under läsåret 2011/2012

Körkort B1

Kassör i idéella föreningen Lesbisk Makt. Mars 2023 – Nu

DATAKUNSKAPER

Kontorsteknik

Microsoft Office Paket

Undertext

Aegisub

Översättningsverktyg

SDL Trados Studio 2019

Lokalise

Phrase

Lärplattform

Skolplattformen

Schoolsoft

Moodle

Unikum

Innehållshanteringsystem

Wordpress

Bokföringsprogram

Visma